

GEN 4.2

OPŁATY NAWIGACYJNE
AIR NAVIGATION CHARGES

1. POSTANOWIENIA OGÓLNE I DEFINICJE

- 1.1. Opłaty nawigacyjne pobiera się za świadczenie usług nawigacyjnych w przestrzeni powietrznej kontrolowanej rejonu informacji powietrznej FIR Warszawa w lotach IFR, VFR i lotach mieszanych (VFR/IFR). Opłaty nawigacyjne są pobierane niezależnie od opłat lotniskowych oraz opłat z tytułu obsługi naziemnej za usługi świadczone na lotniskach.
- 1.2. Opłaty nawigacyjne pobierane są przez Przedsiębiorstwo Państwowe "PORTY LOTNICZE", zwane dalej PPL, którego jednostką organizacyjną - Agencja Ruchu Lotniczego wykonuje zadania państwowego organu zarządzania ruchem lotniczym w przestrzeni powietrznej rejonu informacji powietrznej FIR Warszawa.
- 1.3. Opłaty nawigacyjne składają się z:
- 1.3.1. opłaty trasowej,
- 1.3.2. opłaty za kontrolę zbliżania i kontrolę lotniska.
- 1.4. Skorzystanie z usług nawigacyjnych świadczonych przez PPL jest jednoznaczne z akceptacją przez usługobiorcę wszystkich warunków i opłat przedstawionych w części GEN 4.2.
- 1.5. Definicje:
- 1.5.1. **Lot mieszany:** lot, w którym statek powietrzny wykonuje częściowo lot zgodnie z przepisami VFR, a częściowo zgodnie z przepisami IFR, jeżeli zmiana przepisów według których lot jest wykonywany nastąpiła w przestrzeni kontrolowanej.
- 1.5.2. **Maksymalna masa startowa statku powietrznego (MTOW):** maksymalna masa statku powietrznego dopuszczalna do startu, podana w świadectwie zdatności do lotu statku powietrznego, świadectwie rejestracji statku powietrznego, dzienniku pokładowym, świadectwie zdatności w zakresie hałasu, instrukcji użytkownika w locie lub innym oficjalnym dokumencie potwierdzonym przez właściwe władze lotnicze kraju, w którym statek powietrzny jest zarejestrowany. Jeżeli dany statek powietrzny ma kilka certyfikowanych maksymalnych mas startowych, dla celów naliczania opłat nawigacyjnych będzie brana pod uwagę największa z nich.
- 1.5.3. **Polski wojskowy statek powietrzny:** statek powietrzny używany przez Siły Zbrojne Rzeczypospolitej Polskiej.
- 1.5.4. **Użytkownik statku powietrznego:** właściciel statku powietrznego lub inna osoba wpisana jako użytkownik do rejestru statków powietrznych prowadzonego w kraju, w którym statek powietrzny jest zarejestrowany.
- 1.5.5. **Usługobiorca:** osoba fizyczna, prawna lub jednostka organizacyjna nie posiadająca osobowości prawnej, korzystająca z usług nawigacyjnych świadczonych przez PPL i będąca użytkownikiem przestrzeni powietrznej polskiego rejonu informacji powietrznej FIR Warszawa. Usługobiorcą może być:
- 1.5.5.1. użytkownik statku powietrznego,

1. GENERAL PROVISIONS AND DEFINITIONS

- 1.1. The air navigation charges are levied for rendering of the air navigation services in the FIR Warszawa controlled airspace on IFR, VFR and mixed (VFR/IFR) flights. The air navigation charges are levied irrespective of the aerodrome charges and charges for ground handling services provided at the airports.
- 1.2. The air navigation charges are levied by "Polish Airports" State Enterprise, hereinafter referred to as PPL, whose organization unit - Polish Air Traffic Agency (PATA) acts as the national air traffic management authority within FIR Warszawa.
- 1.3. The air navigation charges include:
- 1.3.1. en-route charge,
- 1.3.2. approach and aerodrome control charge.
- 1.4. The use by a customer of the air navigation services rendered by PPL is tantamount to the acceptance by the customer of all charges and conditions set out in GEN 4.2.
- 1.5. Definitions:
- 1.5.1. **Mixed flight:** a flight on which an aircraft operates in part under VFR and in part under IFR regulations, if the change of the rules, according to which the flight is performed, was in the controlled airspace.
- 1.5.2. **Maximum take-off weight (MTOW):** maximum take-off weight permissible for a take-off specified in aircraft airworthiness certificate, aircraft registration certificate, aircraft log book, noise certificate, flight manual or any other official document confirmed by competent aviation authority of the state of aircraft registration. Where an aircraft has multiple certified maximum take-off weights, the highest maximum take-off weight shall be the basis of the air navigation charges calculation.
- 1.5.3. **Polish military aircraft:** an aircraft used by the Armed Forces of the Republic of Poland.
- 1.5.4. **Aircraft operator:** an owner or any other entity registered as an aircraft operator in the aircraft register kept by the state of aircraft registration.
- 1.5.5. **Customer:** a natural or legal person or an entity not having a status of a legal person to whom PPL renders the air navigation services being the user of Warszawa FIR airspace. A customer may be one of the following:
- 1.5.5.1. aircraft operator,

1.5.5.2. inna osoba wykonująca lub na rzecz której jest wykonywana operacja lotnicza, a w szczególności:

- a) przewoźnik lotniczy, z którego numerem rejsu jest wykonywany lot, a w sytuacji operacji lotniczych wykonywanych w ramach umów o wspólnym oznaczaniu rejsów (code-share) - przewoźnik lotniczy, który faktycznie wykonuje daną operację;
- b) osoba fizyczna, prawna lub jednostka organizacyjna nie posiadająca osobowości prawnej użytkująca statek powietrzny nie będąc jego właścicielem, na podstawie umowy dzierżawy, leasingu, użyczenia lub innej o podobnym charakterze, upoważniającej do użytkowania statku powietrznego.

1.6. Za oddzielny lot w FIR Warszawa uważa się każdy lot:

- 1.6.1. pomiędzy dwoma lotniskami położonymi na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej,
- 1.6.2. pomiędzy lotniskiem położonym na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej a granicą FIR Warszawa lub odwrotnie,
- 1.6.3. pomiędzy dwiema granicami FIR Warszawa bez lądowania,
- 1.6.4. rozpoczynający się i kończący na tym samym lotnisku.

Pojęcie "lotnisko" dotyczy również lądowiska i innego terenu przystosowanego do wykonywania startów i lądowań statków powietrznych.

1.7. Do podanych w części GEN 4.2. stawek opłat dolicza się podatek od towarów i usług (VAT) w wysokości określonej przepisami prawa polskiego obowiązującej w dniu wykonania usługi. Na dzień publikacji stawkę podatku VAT w wysokości 0% stosuje się do usług świadczonych na rzecz przewoźników powietrznych oraz innych podmiotów wykonujących rejsy w transporcie międzynarodowym (art. 83, pkt. 1 ust. 7 Ustawy o podatku od towarów i usług). Do pozostałych usług stosuje się stawkę podatku VAT w wysokości 22%.

1.8. Usługobiorcy zobowiązani są do przysyłania do PPL aktualnych informacji dotyczących statków powietrznych, które będą użytkować w danym roku kalendarzowym, z podaniem ich znaków rejestracyjnych, typu i wersji oraz maksymalnej masy startowej:

- 1.8.1. w terminie 1 miesiąca przed planowanym dniem rozpoczęcia wykonywania lotów regularnych lub serii lotów nieregularnych;
- 1.8.2. w dniu poprzedzającym dzień planowanego rozpoczęcia wykonywania lotów nieregularnych;
- 1.8.3. na bieżąco informacje aktualizujące, jeżeli nastąpiły zmiany;
- 1.8.4. raz w roku kalendarzowym, najpóźniej do dnia 1 marca, potwierdzenie aktualności informacji przekazanych poprzednio, jeżeli nie nastąpiły zmiany.

W celu spełnienia aktualnych wymogów usługobiorcy wykonujący operacje lotnicze przed wejściem w życie niniejszych opłat są zobowiązani w terminie 14 dni od ich wejścia w życie do przekazania lub uzupełnienia przekazanych wcześniej dokumentów.

1.9. Do informacji o danym statku powietrznym przekazywanych do PPL po raz pierwszy lub zmieniających informacje przekazane wcześniej, należy dołączyć jeden z dokumentów, o których mowa w pkt. 1.5.2., zawierający oficjalne potwierdzenie maksymalnej masy startowej statku powietrznego.

1.10. Informacje aktualizujące, o których mowa w pkt. 1.8.3. będą uwzględniane przy naliczaniu opłat dotyczących usług wykonywanych począwszy od pierwszego dnia miesiąca kalendarzowego następującego po miesiącu, w którym PPL otrzymał te informacje.

1.11. Usługobiorca dokonujący płatności z tytułu opłat nawigacyjnych w trybie określonym w pkt. 5.3. zobowiązany jest do

1.5.5.2. another entity performing itself an aircraft take-off or landing operation or on behalf of whom such an operation is performed, in particular:

- a) an air carrier whose code is given to a flight number, and, where a take-off or landing is performed under a code-share agreement, an air carrier who actually performs such an operation,
- b) a natural or legal person or an entity not having a status of a legal person who is not an aircraft owner and uses an aircraft under a rent, lease, lend or similar agreement authorizing such person or entity to operate a particular aircraft.

1.6. A separate flight within FIR Warszawa is any flight:

- 1.6.1. between two aerodromes located within the territory of the Republic of Poland;
- 1.6.2. between an aerodrome located within the territory of the Republic of Poland and the boundary of FIR Warszawa;
- 1.6.3. between two boundaries of FIR Warszawa without landing;
- 1.6.4. commenced and ended at the same aerodrome.

The term "aerodrome" shall mean also the airfield or other area adapted for the aircraft take-off and landing operations.

1.7. The value added tax on goods and services (VAT) stipulated in the Polish law effective on the day of rendering a service is added to charges set out in GEN 4.2. On the day of publishing hereof, VAT of 0% applies to services rendered to air carriers and other entities operating flights in the international air transport (article 83, point 1, paragraph 7 of Act on Value Added Tax). VAT of 22% applies to the other services.

1.8. The customers are obliged to provide PPL with valid information about aircraft they intend to operate in a given calendar year, including aircraft registration numbers, types, versions and maximum take-off weights:

- 1.8.1. one month before the planned commencement of regular flights or a series of non-regular flights;
- 1.8.2. one day before the planned commencement of irregular flights;
- 1.8.3. information updates on the on-going basis;
- 1.8.4. once in a calendar year, on March 1 at the latest, confirmation of data validity, if no amendment is made in the information provided earlier.

Customers who performed aircraft operations prior to the effective date of the charges shall submit or complete the documents submitted earlier, within 14 days of the new air navigation charges becoming effective.

1.9. One of the documents referred to in point 1.5.2. including an official confirmation of aircraft's maximum take-off weight shall be attached to the aircraft data submitted to PPL for the first time or amending the data provided before.

1.10. The updates referred to in point 1.8.3. are applied to the calculation of charges on the services rendered from the first day of the calendar month following a month in which PPL receives such updates.

1.11. A customer who pays the air navigation charges under point 5.2. is obliged to produce the document referred to in point 1.9. on

przedstawienia na żądanie dokumentu, o którym mowa w pkt. 1.9. Do żądania przedstawienia takiego dokumentu są upoważnieni pracownicy biur, o których mowa w pkt. 5.3.

- 1.12. Jeżeli usługobiorca nie przekazał do PPL informacji, o których mowa w pkt. 1.8. i nie przedstawił dokumentów zgodnie z wymogami określonymi w punkcie 1.9. lub 1.11., dla celów naliczania opłat będzie przyjęta największa istniejąca maksymalna masa startowa statku powietrznego danego typu. Przekazanie tych informacji po wykonaniu lotu spowoduje, że reklamacja kwestionująca wysokość naliczonej opłaty nie będzie uwzględniona.
- 1.13. Niniejsze opłaty obowiązują od 1 września 2005 r.

2. OPŁATA ZA KONTROLĘ ZBLIŻANIA I KONTROLĘ LOTNISKA

- 2.1. Opłata za kontrolę zbliżania i kontrolę lotniska obejmuje świadczenie na rzecz statków powietrznych usług cywilnych lotniskowych organów służb ruchu lotniczego podległych PPL w zakresie kontroli zbliżania lub kontroli lotniska na wszystkich polskich lotniskach kontrolowanych dostępnych dla międzynarodowego ruchu lotniczego.
- 2.2. Opłata pobierana jest za loty IFR i VFR w odniesieniu do każdej operacji lądowania statku powietrznego na polskim lotnisku kontrolowanym dostępnym dla międzynarodowego ruchu lotniczego.
- 2.3. Na lotnisku WARSZAWA/Okęcie opłata jest naliczana również za każde podejście do lądowania bez przyziemienia, z wyłączeniem sytuacji awaryjnych, w których niezbędne jest powtórzenie podejścia do lądowania.
- 2.4. Na lotniskach BYDGOSZCZ/Szwederowo, GDAŃSK/im. Lecha Wałęsy, KATOWICE/Pyrzowice, KRAKÓW/Balice, ŁÓDŹ/Lublinek, POZNAŃ/Ławica, RZESZÓW/Jasionka, SZCZECIN/Goleniów, WROCŁAW/Strachowice i ZIELONA GÓRA/Babimost wielokrotne powtarzające się podejście do lądowania z przyziemieniem lub bez przyziemienia będzie traktowane dla celów naliczenia opłaty jako jedna operacja.
- 2.5. Dla statków powietrznych o maksymalnej masie startowej do 2 ton włącznie opłata za kontrolę zbliżania i kontrolę lotniska wynosi:

Lotnisko	Opłata
WARSZAWA/Okęcie	64,00 PLN
KRAKÓW/Balice GDAŃSK/im. Lecha Wałęsy	50,00 PLN
BYDGOSZCZ/Szwederowo KATOWICE/Pyrzowice ŁÓDŹ/Lublinek POZNAŃ/Ławica RZESZÓW/Jasionka SZCZECIN/Goleniów WROCŁAW/Strachowice ZIELONA GÓRA/Babimost	20,00 PLN

- 2.6. Dla statków powietrznych o maksymalnej masie startowej powyżej 2 ton opłata za kontrolę zbliżania i kontrolę lotniska jest obliczana według następującego wzoru:

$$T = J \times M$$

gdzie:

T - opłata za kontrolę zbliżania i kontrolę lotniska,

J - stawka jednostkowa, która w zależności od lotniska wynosi:

request. The staff of the offices referred to in point 5.3. hereof have the authority to request that such a document is produced.

- 1.12. If a customer fails to provide PPL with the information referred to in point 1.8. or produce the documents as set out in point 1.9. or 1.11., then the highest maximum take-off weight of aircraft of a given type known to exist is applied in the charge calculations. If the aforementioned information is provided after a flight, any claim concerning an amount of charge will be rejected.

- 1.13. The charges included herein become effective from September 1, 2005.

2. APPROACH AND AERODROME CONTROL CHARGE

- 2.1. The approach and aerodrome control charge is levied for the services rendered to aircraft by civil aerodrome air traffic control units subordinated to PPL in respect of approach control or aerodrome control at all Polish controlled aerodromes open for international traffic.
- 2.2. The charge is levied on IFR and VFR flights on each landing at the Polish controlled airport open for international traffic.
- 2.3. At WARSZAWA/Okęcie aerodrome the charge shall also be levied on each approach without touchdown, except for the emergency situations where a repeated approach is necessary.
- 2.4. For the purpose of charge calculation at the follow aerodromes: BYDGOSZCZ/Szwederowo, GDAŃSK/Lech Wałęsa, KATOWICE/Pyrzowice, KRAKÓW/Balice ŁÓDŹ/Lublinek, POZNAŃ/Ławica, RZESZÓW/Jasionka, SZCZECIN/Goleniów, WROCŁAW/Strachowice and ZIELONA GÓRA/Babimost a multiple approach with or without touchdown shall be considered to be one operation.
- 2.5. The approach and aerodrome control charge levied on aircraft of maximum take-off weight up to 2 tonnes inclusive is as follows:

Aerodrome	Charge
WARSZAWA/Okęcie	PLN 64.00
KRAKÓW/Balice GDAŃSK/Lech Walesa	PLN 50.00
BYDGOSZCZ/Szwederowo KATOWICE/Pyrzowice ŁÓDŹ/Lublinek POZNAŃ/Ławica RZESZÓW/Jasionka SZCZECIN/Goleniów WROCŁAW/Strachowice ZIELONA GÓRA/Babimost	PLN 20.00

- 2.6. The approach and aerodrome control charge levied on aircraft of maximum take-off weight over 2 tonnes is calculated according to the following formula:

$$T = J \times M$$

where:

T - approach and aerodrome control charge,

J - unit rate as follows:

Lotnisko	Stawka jednostkowa (J)
WARSZAWA/Okęcie	305,00 PLN
KRAKÓW/Balice GDAŃSK/im. Lecha Wałęsy	202,00 PLN
BYDGOSZCZ/Szwederowo KATOWICE/Pyrzowice ŁÓDŹ/Lublinek POZNAŃ/Ławica RZESZÓW/Jasionka SZCZECIN/Goleniów WROCLAW/Strachowice ZIELONA GÓRA/Babimost	93,00 PLN

M - współczynnik ciężarowy liczony jako pierwiastek kwadratowy z wyniku dzielenia przez 50 wyrażonej w tonach maksymalnej masy startowej statku powietrznego, zaokrąglonej do dwóch miejsc po przecinku; współczynnik ten oblicza się z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku według wzoru:

$$M = \sqrt{\frac{MTOW}{50}}$$

Jeżeli usługobiorca podał, zgodnie z zasadami określonymi w pkt. 1.8., że używa dwa lub więcej statków powietrznych tego samego typu w różnych wersjach, dla celów kalkulacji współczynnika ciężarowego **M** dla każdego statku powietrznego danego typu będzie użyta średnia z maksymalnych mas startowych wszystkich użytkowanych przez niego statków powietrznych tego typu. Obliczenie tego współczynnika dla każdego typu statku powietrznego i każdego usługobiorcy będzie dokonywane po każdej zgłoszonej przez tego usługobiorcę zmianie, w trybie określonym w pkt. 1.10. Jeżeli usługobiorca dokonuje płatności w trybie określonym w pkt. 5.3., dla celów kalkulacji współczynnika ciężarowego **M** przyjęta zostanie rzeczywista maksymalna masa startowa statku powietrznego, o której mowa w pkt. 1.5.2., z zastrzeżeniem pkt. 1.12.

3. OPŁATA TRASOWA

- 3.1. Opłata trasowa obejmuje świadczenie przez PPL na rzecz statków powietrznych usług nawigacyjnych w zakresie kontroli obszaru, służby alarmowej i służby informacji powietrznej w przestrzeni powietrznej kontrolowanej polskiego rejonu informacji powietrznej FIR Warszawa.
- 3.2. Opłata trasowa pobierana jest za każdy lot statku powietrznego w przestrzeni powietrznej kontrolowanej polskiego rejonu informacji powietrznej FIR Warszawa.
- 3.3. Opłata trasowa dla statków powietrznych o maksymalnej masie startowej do 2 ton włącznie wynosi 75,00 PLN dla lotów IFR i 38,00 PLN dla lotów VFR, niezależnie od długości lotu.
- 3.4. Dla lotów statków powietrznych o maksymalnej masie startowej wynoszącej powyżej 2 ton opłata trasowa jest obliczana według następującego wzoru:

$$R = U \times D \times M$$

gdzie:

R - całkowita opłata trasowa,

U - stawka jednostkowa opłaty trasowej w wysokości 190,00 PLN dla lotów IFR i lotów mieszanych oraz 100,00 PLN dla lotów VFR,

D - ortodromiczna długość lotu w FIR Warszawa, wyrażona w setkach kilometrów z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku, pomniejszona o 20 km dla każdego startu i dla każdego lądowania na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej,

Aerodrome	Unit rate (J)
WARSZAWA/Okęcie	305.00 PLN
KRAKÓW/Balice GDAŃSK/Lech Walesa	202.00 PLN
BYDGOSZCZ/Szwederowo KATOWICE/Pyrzowice ŁÓDŹ/Lublinek POZNAŃ/Ławica RZESZÓW/Jasionka SZCZECIN/Goleniów WROCLAW/Strachowice ZIELONA GÓRA/Babimost	93.00 PLN

M - weight factor calculated as a square root of a quotient of maximum take-off weight of an aircraft in tonnes divided by 50 at two decimal places accuracy; the weight factor is calculated with two decimal places according to the following formula:

$$M = \sqrt{\frac{MTOW}{50}}$$

Where, however, a customer has indicated, subject to rules described in point 1.8., that he operates two or more aircraft which are different versions of the same type, the average of the maximum take-off weights of all his aircraft of that type shall be taken for the calculation of the weight factor **M** for each aircraft of that type. The recalculation of this factor per each aircraft type and per each customer shall be effected after each amendment is reported by such customer subject to point 1.10. hereof.

Without the prejudice to point 1.12., if a customer effects payments in manner referred to in point 5.3., then the actual maximum take-off weight compliant with point 1.5.2. hereof will be applied in the calculations of **M** factor.

3. EN-ROUTE CHARGE

- 3.1. The en-route charge is levied for rendering to aircraft the air navigation services of area control, alerting service and flight information service within the controlled airspace of FIR Warszawa.
- 3.2. The en-route charge shall be levied on each flight operated within the controlled airspace of FIR Warszawa.
- 3.3. For aircraft of maximum take-off weight up to 2 tonnes inclusive on IFR flight is PLN 75.00 and on VFR flight is PLN 38.00, regardless of the flight distance.
- 3.4. The en-route charge for aircraft of over 2 tonnes shall be calculated in accordance with the following formula:

$$R = U \times D \times M$$

where:

R - total en-route charge

U - unit price of PLN 190.00 for IFR and mixed flights, and PLN 100.00 for VFR flights,

D - great circle flight distance within FIR Warszawa expressed in hundreds of kilometres with two decimal places accuracy, reduced by 20 km for each take-off and each landing within the territory of the Republic of Poland,

M - współczynnik ciężarowy liczony jako pierwiastek kwadratowy z wyniku dzielenia przez 50 wyrażonej w tonach maksymalnej masy startowej statku powietrznego, zaokrąglonej do dwóch miejsc po przecinku; współczynnik ten oblicza się z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku według wzoru:

$$M = \sqrt{\frac{MTOW}{50}}$$

Jeżeli usługobiorca podał, zgodnie z zasadami określonymi w pkt. 1.8., że używa dwa lub więcej statków powietrznych tego samego typu w różnych wersjach, dla celów kalkulacji współczynnika ciężarowego M dla każdego statku powietrznego danego typu będzie użyta średnia z maksymalnych mas startowych wszystkich używanych przez niego statków powietrznych tego typu. Obliczenie tego współczynnika dla każdego typu statku powietrznego i każdego usługobiorcy będzie dokonywane po każdej zgłoszonej przez tego usługobiorcę zmianie, w trybie określonym w pkt. 1.10. Jeżeli usługobiorca dokonuje płatności w trybie określonym w pkt. 5.3., dla celów kalkulacji współczynnika ciężarowego M przyjęta zostanie rzeczywista maksymalna masa startowa statku powietrznego, o której mowa w pkt. 1.5.2., z zastrzeżeniem pkt. 1.12.

- 3.5. Dla lotów mieszanych opłata trasowa obliczana jest dla całej długości lotu w przestrzeni kontrolowanej według stawki dotyczącej lotów IFR.

4. ODSTĘPSTWA

- 4.1. Nie pobiera się opłat nawigacyjnych za usługi związane z obsługą:
- 4.1.1. ruchu lotniczego polskich wojskowych statków powietrznych oraz, na zasadzie wzajemności, statków wojskowych państw obcych, chyba że statki te wykonują loty związane z działalnością gospodarczą lub odpłatnie;
- 4.1.2. lotów związanych z zapewnieniem bezpieczeństwa publicznego, bezpieczeństwa państwa, ochroną granicy państwowej lub poszukiwaniem i ratownictwem.
- 4.2. Nie udziela się żadnych innych, niż wymienione w pkt. 4.1. zwolnień, ani żadnych zniżek od opłat nawigacyjnych.

5. WARUNKI PŁATNOŚCI

- 5.1. Za wniesienie wszystkich opłat, o których mowa w części GEN 4.2. w wysokości i terminie wskazanych na fakturze oraz za wszystkie zobowiązania powstałe z tego tytułu, w tym odsetki za opóźnienie terminowej realizacji płatności, odpowiada użytkownik statku powietrznego. Jeżeli PPL posiada jednoznaczną informację, że usługobiorcą jest podmiot inny, niż użytkownik statku powietrznego, opłatami może być obciążony ten usługobiorca. Jeżeli usługobiorca inny, niż użytkownik statku powietrznego, odmawia dokonania płatności lub dokonuje ich nieterminowo, należnymi opłatami i odsetkami zostanie obciążony użytkownik statku powietrznego.
- 5.2. Faktury dla usługobiorców wystawiane są w złotych polskich (PLN). Płatności powinny być dokonywane przez tych usługobiorców w złotych polskich (PLN).
- 5.3. Płatności z tytułu usług nawigacyjnych należy dokonywać w biurach wyznaczonych do pobierania opłat nawigacyjnych przed wykonaniem startu z lotniska położonego na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, z zastrzeżeniem pkt. 5.6., 5.7. i 5.8.

M - weight factor calculated as a square root of a quotient of maximum take-off weight of an aircraft in tonnes divided by 50 at two decimal places accuracy; the weight factor is calculated with two decimal places according to the following formula:

$$M = \sqrt{\frac{MTOW}{50}}$$

Where, however, a customer has indicated, subject to rules described in point 1.8., that he operates two or more aircraft which are different versions of the same type, the average of the maximum take-off weights of all his aircraft of that type shall be taken for the calculation of the weight factor M for each aircraft of that type. The recalculation of this factor per each aircraft type and per each customer shall be effected after each amendment is reported by such customer subject to point 1.10. hereof.

Without the prejudice to point 1.12., if a customer effects payments in manner referred to in point 5.3., then the actual maximum take-off weight compliant with point 1.5.2. hereof will be applied in the calculations of M factor.

- 3.5 The en-route charge on mixed flights is calculated for the entire flight distance within the controlled airspace at the IFR flight rate.

4. EXEMPTIONS

- 4.1. The air navigation charges shall not be levied for the servicing of the following flights:
- 4.1.1. flights of Polish military aircraft and, on the reciprocity basis, flights of foreign military aircraft, exclusive of flights connected with commercial activity or paid flights,
- 4.1.2. flights connected with the public safety, national security, state border protection, or search and rescue purposes.
- 4.2 No releases or discounts on the air navigation charges other than those mentioned in point 4.1. shall be given.

5. TERMS OF PAYMENT

- 5.1. An aircraft operator shall be responsible for payments of all charges referred to in GEN 4.2. in the amount and time indicated on an invoice and any related liabilities inclusive of interests on delayed payments. If PPL is in the possession of a credible information that a customer is another entity than an aircraft operator, the charges may be levied on such a customer. If a customer other than an aircraft operator refuses to effect a payment or delays payments, an aircraft operator will be charged with due payments and interests.
- 5.2. Polish zloty (PLN) shall be the currency of invoices made out to the customers. The customers shall effect payments in Polish zloty (PLN).
- 5.3. Without the prejudice to points 5.6 and 5.7 and 5.8, the air navigation charges shall be paid at the designated offices before take-off from an aerodrome located within the territory of the Republic of Poland.

- 5.4. Biura wyznaczone do pobierania opłat nawigacyjnych akceptują:
- a) niżej wymienione karty płatnicze:
- | | | | |
|-----------------------|---------------|-----------------------|---------------|
| AMERICAN EXPRESS | JCB | AMERICAN EXPRESS | JCB |
| DINERS CLUB | MASTERCARD | DINERS CLUB | MASTERCARD |
| MAESTRO | VISA | MAESTRO | VISA |
| POLCARD | VISA-ELECTRON | POLCARD | VISA-ELECTRON |
| MASTERCARD ELECTRONIC | | MASTERCARD ELECTRONIC | |
- b) wpłaty gotówkowe.
- 5.5. Odmowa przyjęcia zakwestionowanych lub zatrzymanych kart płatniczych i/lub banknotów nie zwalnia usługobiorcy od konieczności uregulowania stosownych opłat nawigacyjnych zgodnie z pkt. 5.3.
- 5.6. Płatności z tytułu:
- 5.6.1. opłaty trasowej za przelot tranzytowy bez lądowania na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej,
- 5.6.2. opłaty trasowej oraz opłaty za kontrolę zbliżania i kontrolę lotniska za lot rozpoczynający się i kończący na lotnisku, na którym nie ma biura wyznaczonego do pobierania opłat,
- pobierane są na podstawie zbiorczych faktur wystawianych przez PPL za okresy rozliczeniowe nie dłuższe, niż 1 miesiąc kalendarzowy.
- 5.7. Płatności z tytułu opłat nawigacyjnych mogą być dokonane w formie przedpłaty. Przedpłata powinna wpłynąć na rachunek PPL najpóźniej w dniu roboczym poprzedzającym dzień wykonania operacji, której dotyczy. Dowód dokonania przedpłaty powinien wpłynąć do PPL najpóźniej do godziny 14:00 czasu lokalnego w dniu roboczym poprzedzającym dzień wykonania operacji.
- 5.8. Usługobiorcy korzystający systematycznie z usług nawigacyjnych świadczonych przez PPL mogą dokonywać płatności przelewem na podstawie zbiorczych faktur wystawianych przez PPL za okresy rozliczeniowe nie dłuższe, niż 1 miesiąc kalendarzowy.
- 5.9. Usługobiorca ponosi wszystkie koszty opłat bankowych i prowizji związanych z uregulowaniem płatności na rzecz PPL naliczane przez bank usługobiorcy oraz banki i instytucje pośredniczące w realizacji transakcji płatności.
- 5.10. Za niezapłacone w terminie należności PPL będzie pobierał odsetki ustawowe, zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie regulacjami polskiego prawa.
- 5.11. Do ściągnięcia należności z tytułu opłat nawigacyjnych stosuje się przepisy o postępowaniu egzekucyjnym w administracji w zakresie egzekucji obowiązków o charakterze pieniężnym.
- 5.12. Reklamacje dotyczące wystawionych faktur będą rozpatrywane pod warunkiem ich otrzymania przez PPL w formie pisemnej w ciągu 30 dni od daty wystawienia faktury. Termin rozpatrzenia reklamacji przez PPL wynosi 30 dni od daty zgłoszenia.
- 5.13. Zgłoszenie reklamacji nie zwalnia usługobiorcy od obowiązku terminowego uregulowania wszystkich zobowiązań wynikających z wystawionych przez PPL faktur.
- 5.14. PPL może odmówić świadczenia usług oraz zastrzega sobie prawo ograniczenia lub wstrzymania zezwoleń ruchowych usługobiorcom, którzy nie respektują warunków określonych w części GEN 4.2., w tym nieterminowo regulują swoje zobowiązania z tytułu opłat nawigacyjnych.
- 5.15. PPL zastrzega sobie prawo do odmowy wydania zezwolenia na start statku powietrznego do czasu dokonania pełnej spłaty należnych opłat nawigacyjnych.
- 5.4. The offices designated to collect the air navigation charges accept the following:
- a) cards:
- | | | | |
|-----------------------|---------------|-----------------------|---------------|
| AMERICAN EXPRESS | JCB | AMERICAN EXPRESS | JCB |
| DINERS CLUB | MASTERCARD | DINERS CLUB | MASTERCARD |
| MAESTRO | VISA | MAESTRO | VISA |
| POLCARD | VISA-ELECTRON | POLCARD | VISA-ELECTRON |
| MASTERCARD ELECTRONIC | | MASTERCARD ELECTRONIC | |
- b) cash.
- 5.5. A refusal to accept questioned or retained cards and/or bank notes shall not release a customer from his obligation to pay due air navigation charges in compliance with point 5.3.
- 5.6. The payments of:
- 5.6.1. the en-route charge for a transit flight without landing within the territory of the Republic of Poland,
- 5.6.2. the en-route charge and the approach and aerodrome control charge on flight starting and ending at an aerodrome where there is no office designated to collect the air navigation charges,
- shall be collected in accordance with cumulated invoices issued by PPL for a billing period not longer than one calendar month.
- 5.7. The air navigation charges may be pre-paid. The pre-payment shall be credited to the PPL's bank account one working day before the day of the operation at the latest. PPL shall receive a confirmation of pre-payment one working day before the operation, 14:00 hrs local time at the latest.
- 5.8. The customers using on regular basis the air navigation services rendered by PPL may settle by a bank transfer the PPL's summary invoices being issued for a period not longer than one calendar month.
- 5.9. A customer shall bear all bank costs and commissions related to the payments to PPL which are collected by a customer's bank and/or banks and/or institutions involved in the payment transactions.
- 5.10. Pursuant to the relevant Polish regulations in force, PPL shall charge statutory interests on overdue payments.
- 5.11. The collection of air navigation charges is regulated by the provisions of law enforcement proceedings in the state administration regulating the enforcement of financial obligations.
- 5.12. Any claim raised in connection with the issued invoices shall be investigated, provided that such claim is received by PPL in writing within 30 days of the invoice issue date. PPL will investigate a claim within 30 days of lodging thereof.
- 5.13. No lodged claim shall release a customer from his obligation to pay all liabilities resulting from the issued invoices in due time.
- 5.14. PPL may refuse to render services and reserves the right to limit or suspend movement clearances to those customers who fail to meet the provisions of GEN 4.2., inclusive of effecting payments of the air navigation charges in a timely manner.
- 5.15. PPL reserves the right to refuse departure clearance until all due air navigation charges are paid in full amounts.

6. KONTAKT

- 6.1. Informacje, o których mowa w pkt. 1.8., potwierdzenia dokonania przedpłaty, o których mowa w pkt. 5.7., reklamacje, o których mowa w pkt. 5.12. oraz wszelkie zapytania i sugestie związane z naliczaniem i pobieraniem opłat nawigacyjnych należy kierować na poniższy adres:

Adres pocztowy:

Przedsiębiorstwo Państwowe "Porty Lotnicze"
Dział Obsługi Sprzedaży
ul. Żwirki i Wigury 1
00-906 Warszawa
+48-22-650-2220
+48-22-650-3436
aerosales.invoicing@polish-airports.com

Telefon:**Faks:****e-mail:****6. CONTACT**

- 6.1. The information referred to in point 1.8., the pre-payment confirmation documents referred to in point 5.7., the claims referred to in point 5.12. and any inquiries and suggestions relating to the calculation and/or collection of the air navigation charges shall be directed to:

Postal address:

"Polish Airports" State Enterprise
Sales Division
Żwirki i Wigury 1
00-906 Warsaw, Poland
+48-22-650-2220
+48-22-650-3436
aerosales.invoicing@polish-airports.com

Phone:**Fax:****e-mail:**

STRONA WOLNA

INTENTIONALLY LEFT BLANK